



Artikel 23 des Landesgesetzes vom 23. Dezember 2014, Nr. 11, „Bestimmungen über das Erstellen des Haushaltes für das Finanzjahr 2015 und für den Dreijahreszeitraum 2015-2017 (Finanzgesetz 2015)“, in geltender Fassung, regelt die Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und sieht vor, dass die Bestimmungen im Bereich der Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Bilanzgliederungen laut gesetzvertretendem Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, in die Buchhaltungsordnung des Landes übernommen werden.

Artikel 73 des genannten GvD Nr. 118/2011 verfügt, dass der Regionalrat [Landtag] die Rechtmäßigkeit der außeretatmäßigen Verbindlichkeiten aus dem Erwerb von Gütern und Dienstleistungen ohne vorherige Ausgabenzweckbindung mit Gesetz anerkennt.

Aufgrund dieser Neuordnung ist es somit notwendig, für die außeretatmäßigen Verbindlichkeiten aus dem Erwerb von Gütern und Dienstleistungen ohne vorherige Ausgabenzweckbindung einen eigenen Landesgesetzentwurf einzubringen, um die Rechtmäßigkeit dieser Verbindlichkeiten anzuerkennen.

Der beiliegende Gesetzentwurf wird dieser Forderung gerecht.

Die Landesregierung nimmt Einsicht in den beiliegenden Gesetzentwurf und in den entsprechenden Begleitbericht, die wesentliche Bestandteile dieses Beschlusses bilden.

Dies vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

L'articolo 23 della legge provinciale 23 dicembre 2014, n. 11, recante "Disposizioni per la formazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2015 e per il triennio 2015-2017 (Legge finanziaria 2015)", e successive modifiche, disciplina l'armonizzazione dei sistemi contabili e prevede che le disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio di cui al decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modifiche, siano recepite nell'ordinamento contabile della Provincia.

L'articolo 73 del citato d.lgs. n. 118/2011 dispone che il Consiglio regionale [provinciale] riconosca con legge la legittimità dei debiti fuori bilancio derivanti da acquisizione di beni e servizi in assenza del preventivo impegno di spesa.

Pertanto, sulla base di questa nuova disciplina è necessario che per i debiti fuori bilancio derivanti da acquisizione di beni e servizi in assenza del preventivo impegno di spesa, venga presentato apposito disegno di legge provinciale, al fine di riconoscere la legittimità di tali debiti.

L'allegato disegno di legge risponde a tale esigenza.

La Giunta provinciale prende visione dell'allegato disegno di legge e della relativa relazione accompagnatoria, che costituiscono parte integrante della presente deliberazione.

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

a voti unanimi legalmente espressi:

den im Betreff genannten Gesetzentwurf und den entsprechenden Begleitbericht, die wesentliche Bestandteile dieses Beschlusses bilden, zu genehmigen und sie dem Südtiroler Landtag für den weiteren Verlauf zu übermitteln.

di approvare il disegno di legge di cui in oggetto e la relativa relazione accompagnatoria, che costituiscono parte integrante della presente deliberazione, e di inoltrarli al Consiglio provinciale per il seguito di competenza.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

## Landesgesetzentwurf:

### Außeretatmäßige Verbindlichkeit

#### Art. 1

*Anerkennung der Rechtmäßigkeit der außeretatmäßigen Verbindlichkeiten, die sich aus dem Erwerb von Gütern und Dienstleistungen ergeben*

1. Es wird die Rechtmäßigkeit der außeretatmäßigen Verbindlichkeiten der Autonomen Provinz Bozen anerkannt, die sich aus dem Erwerb von Gütern und Dienstleistungen ohne vorherige Ausgabenzweckbindung ergeben und in der beiliegenden Tabelle A angeführt sind.

#### Art. 2

*Finanzbestimmung*

1. Die Deckung der aus diesem Gesetz hervorgehenden Lasten, die sich für das Jahr 2020 auf 11.639,46 Euro belaufen, erfolgt durch die entsprechende Reduzierung der im Sonderfonds „Sammelfonds zur Deckung von Auslagen, die mit neuen Gesetzgebungsmaßnahmen verbunden sind“ für laufende Ausgaben eingeschriebenen Bereitstellung im Bereich des Programms 03 des Aufgabenbereichs 20 des Haushaltsvoranschlags 2020-2022.

2. Die Landesabteilung Finanzen ist ermächtigt, mit eigenen Dekreten die notwendigen Haushaltsänderungen vorzunehmen.

#### Art. 3

*Inkrafttreten*

1. Dieses Gesetz tritt am Tag seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft

## Disegno di legge provinciale:

### Debito fuori bilancio

#### Art. 1

*Riconoscimento di legittimità dei debiti fuori bilancio derivanti dall'acquisizione di beni e servizi*

1. È riconosciuta la legittimità dei debiti fuori bilancio della Provincia autonoma di Bolzano derivanti dall'acquisizione di beni e servizi, in assenza del preventivo impegno di spesa, riportati nell'allegata tabella A.

#### Art. 2

*Disposizione finanziaria*

1. Alla copertura degli oneri derivanti dalla presente legge, quantificati in 11.639,46 euro per l'anno 2020, si provvede mediante corrispondente riduzione dello stanziamento del fondo speciale "Fondo globale per far fronte ad oneri derivanti da nuovi provvedimenti legislativi" di parte corrente nell'ambito del programma 03 della missione 20 del bilancio di previsione 2020-2022.

2. La Ripartizione provinciale Finanze è autorizzata ad apportare, con propri decreti, le occorrenti variazioni di bilancio.

#### Art. 3

*Entrata in vigore*

1. La presente legge entra in vigore il giorno della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Landesgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Provincia.

Tabelle/Tabella A (Art. 1)

Nr.	Art des Gutes oder der Dienstleistung Tipologia di bene o servizio	Gläubiger Creditore	Lasten für den Landeshaushalt (Euro) Oneri per il bilancio provinciale (euro)		
			2020	2021	2022
1	Reinigungsdienst Servizio pulizia	KUADRA GmbH in Liquidation, mit dem Inkassobevollmächtigter Liquidator Giuseppe Gatta  KUADRA S.r.l. in liquidazione, con delegato all'incasso il liquidatore Giuseppe Gatta	11.639,46		

## BEGLEITBERICHT

### zum Landesgesetzentwurf „Außeretamäßige Verbindlichkeit“

Sehr geehrte Landtagsabgeordnete,

Artikel 79 Absatz 4/*octies* des vereinheitlichten Textes der Verfassungsgesetze, die das Sonderstatut für Trentino-Südtirol betreffen, sieht für die Region und die Provinzen die Verpflichtung vor, mit eigenem Gesetz die Bestimmungen über die Harmonisierung der Buchhaltungssysteme laut gesetzesvertretendem Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118, zu übernehmen.

Artikel 23 des Landesgesetzes vom 23. Dezember 2014, Nr. 11, „*Bestimmungen über das Erstellen des Haushaltes für das Finanzjahr 2015 und für den Dreijahreszeitraum 2015-2017 (Finanzgesetz 2015)*“, in geltender Fassung, regelt die Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und sieht vor, dass die Bestimmungen im Bereich der Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Bilanzgliederungen laut gesetzesvertretendem Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, in die Buchhaltungsordnungen des Landes übernommen werden.

Artikel 73 Absatz 1 Buchstabe e) des genannten GvD Nr. 118/2011 verfügt, dass der Regionalrat [Landtag] die Rechtmäßigkeit der außeretamäßigen Verbindlichkeiten aus dem Erwerb von Gütern und Dienstleistungen ohne vorherige Ausgabenzweckbindung mit Gesetz anerkennt.

Dieser Bericht erläutert den Inhalt des Gesetzes.

#### **Artikel 1 Tabelle A Nummer 1**

Die Ausgaben haben sich als notwendig erwiesen, um für den Reinigungsdienst der Ämter der Landesverwaltung zu sorgen.

Das Dekret des Landeshauptmanns vom 25. Juni 1996, Nr. 21, in geltender Fassung, betreffend, „Benennung und Aufgaben der Ämter der Südtiroler Landesverwaltung“, sieht vor, dass das Ökonomat für Reinigungsdienste der Gebäude der Landesverwaltung zuständig ist.

## RELAZIONE ACCOMPAGNATORIA

### al disegno di legge “Debito fuori bilancio”

Signore e Signori Consiglieri,

L'articolo 79, comma 4/*octies*, del testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige prevede l'obbligo da parte della Regione e delle Province di recepire con propria legge le disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili di cui al decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118.

L'articolo 23 della legge provinciale 23 dicembre 2014, n. 11, recante “*Disposizioni per la formazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2015 e per il triennio 2015-2017 (Legge finanziaria 2015)*“, e successive modifiche, disciplina l'armonizzazione dei sistemi contabili e prevede che le disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio di cui al decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modifiche, siano recepite negli ordinamenti contabili della Provincia.

L'articolo 73, comma 1, lettera e), del citato d.lgs. n. 118/2011 dispone che il Consiglio regionale [provinciale] riconosca con legge la legittimità dei debiti fuori bilancio derivanti da acquisizione di beni e servizi in assenza del preventivo impegno di spesa.

La presente relazione ha lo scopo di illustrare il contenuto della legge.

#### **Articolo 1, tabella A, numero 1**

Le spese si sono rese necessarie per provvedere al servizio di pulizia degli uffici dell'Amministrazione provinciale.

Il decreto del Presidente della Provincia 25 giugno 1996, n. 21, e successive modifiche, concernente “Denominazione e competenze degli uffici della Provincia autonoma di Bolzano” prevede che l'Economato sia competente per i servizi di pulizia degli edifici dell'amministrazione provinciale.

Mit Dekret vom 02.02.2011, Nr. 28/2.3, wurde das Ökonomat ermächtigt, der Vereinbarung für die Erbringung von Dienstleistungen durch das Facility Management beizutreten, die zwischen der CONSIP AG und der zeitweilig zusammengeschlossenen Bietergemeinschaft Marco Polo AG / Kuadra GmbH, jetzt Kuadra AG abgeschlossen wurde.

Mit Dekret vom 16.11.2016, Nr. 21311/2016, wurde die Verlängerung des Dienstes vom 01.01.2017 bis zum 31.03.2017 an die Firma Kuadra GmbH genehmigt.

Am 28.02.2017 wurde die Rechnung Nr. 352 vom 28.02.2017 abgelehnt, da sie einen Fehler in der Abwicklungsperiode enthielt.

Die Firma Kuadra GmbH hat keine Gutschrift der fehlerhaften Rechnung und auch keine richtiggestellte Rechnung zugesandt.

Am 25.07.2018 hat die Firma Kuadra GmbH den Betriebszweig an die Firma Clever Management GmbH vermietet.

Bei einem formalen Fehler wurde Ende 2018 der Betrag von 11.639,46 Euro in Bezug auf die Höhe der abgelehnten und von der Kuadra GmbH nie wieder geschickten Rechnung in Erhausung geschickt.

Am 29.07.2020 hat der Insolvenzverwalter der Gesellschaft Kuadra GmbH Dr. Giuseppe Gatta die Vornahme der noch fälligen Zahlung der Gebühr für den Reinigungsdienste bezogen auf die ausstehenden Monate Januar und Februar 2017 für das Landhaus in der Rittnerstraße, 13 in Bozen, in Höhe von 11.639,46 Euro einschließlich MwSt. beantragt.

Aufgrund des oben erwähnten formalen Fehlers steht auf dem Zweckbindungs-dekret der Betrag zur Begleichung der Rechnung nicht mehr zur Verfügung, wodurch eine außeretmäßige Verbindlichkeit entsteht.

Man weist darauf hin, dass aus der oben genannten Ausgabe für die Autonome Provinz Bozen ein festgestellter und nachgewiesener Nutzen im Hinblick auf die Ausübung der in ihre Zuständigkeit fallenden öffentlichen Befugnisse entstanden ist.

Aus diesen Gründen und angesichts der regelmäßigen und kontinuierlichen Erbringung der Dienstleistungen und unter Berücksichtigung der Notwendigkeit, den Reinigungsservice zu gewährleisten, wird mit diesem Gesetzentwurf die Rechtmäßigkeit dieser außeretmäßigen Verbindlichkeit in Höhe von insgesamt 11.639,46 Euro für das Haushaltsjahr 2020 anerkannt.

Con decreto n. 28/2.3 del 02.02.2011 si è autorizzato l'Economato ad aderire alla convenzione per la fornitura di servizi di Facility Management, stipulata tra la CONSIP Spa e il raggruppamento temporaneo di imprese Marco Polo S.p.a /Kuadra S.r.l., ora Kuadra S.p.a.

Con decreto n. 21311/2016 del 16.11.2016 veniva autorizzata la proroga del servizio dall' 01.01.2017 al 31.03.2017 alla ditta Kuadra S.r.l..

In data 28.02.2017 veniva respinta la fattura n. 352 del 28.02.2017 in quanto riportava un errore nel periodo di imputazione.

La ditta Kuadra S.r.l. non provvedeva ad inoltrare nota di accredito della fattura errata e nemmeno la fattura corretta

In data 25.07.2018 la ditta Kuadra S.r.l. cedeva in affitto il ramo d'azienda alla ditta Clever Facility Management S.r.l..

Per un errore formale alla fine dell'anno 2018 l'importo pari ad 11.639,46 euro, relativo all'ammontare della fattura respinta e mai rinviata da Kuadra S.r.l, veniva riportato in economia.

In data 29.07.2020 il liquidatore della società Kuadra S.r.l. dott Giuseppe Gatta richiedeva l'esecuzione del pagamento del canone relativo ai mesi gennaio e febbraio 2017 per servizio di pulizia, dovuto per il palazzo provinciale di via Renon 13 a Bolzano, pari ad 11.639,46 euro I.V.A. compresa.

A causa dell'errore formale citato sopra il decreto d'impegno non ha più a disposizione l'importo per liquidare la fattura, creando così un debito fuori bilancio.

Si segnala che dalla predetta spesa sono derivati una accertata e dimostrata utilità per la Provincia autonoma di Bolzano nell'ambito dell'espletamento di pubbliche funzioni di competenza.

Per questi motivi, atteso il regolare e continuativo svolgimento delle prestazioni e tenuto conto della necessità di garantire il servizio di pulizia, con il presente disegno di legge si riconosce la legittimità di tale debito fuori bilancio per l'ammontare complessivo di 11.639,46 euro per l'esercizio finanziario 2020.









Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93  
über die fachliche, verwaltungsgemäße  
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93  
sulla responsabilità tecnica,  
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 29/10/2020 12:20:55 Il Direttore d'ufficio  
VITELLA GABRIELE

Der Generalsekretär 29/10/2020 12:31:44 Il Segretario Generale  
MAGNAGO EROS

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a  
impegno di spesa.  
Dieser Beschluss beinhaltet keine  
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen  
ermittelt

accertato  
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 29/10/2020 12:38:07 Il direttore dell'Ufficio spese  
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift  
entspricht dem Original

Per copia  
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann Il Presidente	KOMPATSCHER ARNO	03/11/2020
Der Generalsekretär Il Segretario Generale	MAGNAGO EROS	03/11/2020

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 12 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Arno Kompatscher*  
*codice fiscale: TINIT-KMPRNA71C19D571S*  
*certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2*  
*numeri di serie: 00F45352*  
*data scadenza certificato: 04/01/2023*

Am 03/11/2020 erstellte Ausfertigung

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 12 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Eros Magnago*  
*codice fiscale: TINIT-MGNRSE66H24H612Y*  
*certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2*  
*numeri di serie: 00E60FF2*  
*data scadenza certificato: 03/10/2022*

Copia prodotta in data 03/11/2020

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

03/11/2020

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma